

# BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

Session 2011

## JAPONAIS

LANGUE VIVANTE 1

**Série L : 3 heures – coefficient 4**

Répartition des points	
Compréhension et expression	14 points
Traduction	6 points

**Séries ES et S : 3 heures – coefficient 3**

Répartition des points	
Compréhension	10 points
Expression	10 points

*Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série.*

L'usage du dictionnaire et des calculatrices est interdit.

**Avant de composer, le candidat s'assurera que le sujet comporte bien**

**5 pages numérotées de 1/5 à 5/5.**

## TEXTE

### 絵はがき

「いいところね、ここは」とその人はぼくに言った。

ぼくは部屋の奥<sup>おく</sup>にトランクを置いたところだった。彼女は部屋の戸口に立ってクランポクの山<sup>1</sup>の上に拡がる<sup>ひろ</sup>星空<sup>ほし</sup>を見ている。ぼくとあまり変わらないくらい背が低くて、日本人としては肥<sup>ふと</sup>った方だ。まるい、人なつこそうな顔をしていた。

5 「島へは初めてですか？」とぼくはたずねた。

「そう、でもあの山、ずっと前から知っているような気がするわ」

やっぱり絵はがきのお客だなとぼくは思った。彼女を食堂へ案内しながら、これで何人目だろうかと考えた。数十人というところだろうが、絵はがきのお客かどうかははっきりしない人もいたから、正確<sup>せいかく</sup>な数はわからない。

10 食堂には五、六組のお客があちらこちらに散<sup>ち</sup>ってテーブルについていた。ぼくは壁<sup>かべ</sup>の黒板<sup>こくばん</sup>に書いてあるその日の夕食のメニューを彼女に示<sup>しめ</sup>した。奥<sup>おく</sup>の調理場<sup>2</sup>から父が出てきた。

「どうですか、部屋は？気に入りましたか？」と父が言った。

「ええ、いい部屋だわ」

15 「この島には初めてですか？」と父はぼくと同じことを聞く。

「そう、でもね、去年わたしの弟がここに来たの。弟は文化人類学<sup>3</sup><sup>じんるいがく</sup>を勉強している学生で、先生や五人ほどの仲間とここへリサーチに来たのよ」

「ええ、ここに泊まられました」と父は言った。そのリサーチのため、父は毎夜ジープを飛ばして島の奥<sup>おく</sup>の方の村をまわり、よそもの<sup>4</sup><sup>きら</sup>を嫌う長老たち<sup>5</sup><sup>せつとく</sup>を説得し

20 て段取りをつける<sup>6</sup><sup>くろう</sup>のにずいぶん苦勞したのだ。

<sup>1</sup> クランポクの山: le Mont Kurampok

<sup>2</sup> 調理場: cuisine

<sup>3</sup> 文化人類学: anthropologie culturelle

<sup>4</sup> よそもの: étranger

<sup>5</sup> 長老たち: les anciens, les vieillards

<sup>6</sup> 段取りをつける: arranger

「その時、弟はここからわたしに絵はがきをくれたの。普段はそんなことをする子じゃないんだけど」

「その絵はがきを見ているうちに、ここに来たくなったわけですね」と父はなにげなく<sup>7</sup>言った。

25 「あら、よくおわかりね。旅行といたらヨーロッパにしか行かないわたしが、珍<sup>めずら</sup>しくこんなところへ来たくなったの。あの山よ。あの山の写真に誘<sup>さそ</sup>われたの」

絵はがきは三種類<sup>しゅるい</sup>あって、クランポクの山を写したのはそのうちの一枚だった。クランポクはこの島の象<sup>しょう</sup>徴<sup>ちよう</sup>だ。町の西側に、小さな湾<sup>わん</sup>を隔<sup>へだ</sup>ててそびえるその山は、さほど高いわけではないが、特別にぎざぎざした<sup>8</sup>形が目立って、切手になったり、父が注文したホテルの専用<sup>せんよう</sup>便箋<sup>びんせん</sup><sup>9</sup>のマークになったりしている。

いけざわなつき  
池澤夏樹、『南の島のティオ』より

---

<sup>7</sup> なにげなく: machinalement

<sup>8</sup> ぎざぎざした: dentelé

<sup>9</sup> 専用: réservé à, privé

<sup>10</sup> 便箋: papier à lettre

**Travail à faire par les candidats des séries :  
L - Langue vivante 1**

**COMPRÉHENSION ET EXPRESSION**

次の質問に日本語で答えてください。

1. 「彼女」はどんな人ですか。
2. 「彼女」と「ぼく」はどんな関係だと思えますか。
3. この話はいつのことですか。本文のどこから分かりますか。
  - a. 朝
  - b. 昼
  - c. 晩
4. 二人はどんな所にいると思えますか。
5. この島はヨーロッパにあると思えますか。どこから分かりますか。
6. どうして「彼女」はその島に行ったのですか。
7. 「絵はがきのお客」とはどんなお客のことだと思えますか。
8. 「彼女」の弟は普段は<sup>ふだん</sup>絵はがきを書かないのに、どうしてこの島に来た時は書いたのだと思えますか。(150 signes)
9. Traitez, en **250** signes environ, l'un des deux sujets suivants. Vous indiquerez sur votre copie le numéro du sujet choisi.
  - a. あなたはできれば、どんな所へ一番行きたいですか。なぜですか。
  - b. あなたは外国に行ったことがありますか。行った所でどこが一番よかったですか。説明してください。

**TRADUCTION**

「やっぱり」(7行目)から「苦<sup>くろう</sup>勞したのだ」(20行目)までフランス語に訳してください。

**Travail à faire par les candidats des séries :  
ES - S - Langue vivante 1**

## COMPRÉHENSION

次の質問に日本語で答えてください。

1. 「彼女」はどんな人ですか。
2. 部屋から何が見えますか。
3. 「彼女」と「ぼく」はどんな関係だと思えますか。
4. この話はいつのことですか。本文のどこから分かりますか。
  - a. 朝
  - b. 昼
  - c. 晩
5. どんな所に二人がいますか。
6. この島はヨーロッパにあると思えますか。どこから分かりますか。
7. どうして「彼女」がその島に行ったのですか。
8. 「その絵はがきを」（23 行目）から「マークになったりしている。」（31 行目）までフランス語に訳してください。

## EXPRESSION

Traitez, en **400 signes** environ, l'un des deux sujets suivants. Vous indiquerez sur votre copie le numéro du sujet choisi.

1. あなたはできれば、どんな所へ一番行きたいですか。なぜですか。
2. あなたは外国に行ったことがありますか。行った所でどこが一番よかったですか。説明してください。